

## Malachi

*Ya meippanggep nunyan libluh nan Malachi*

Hi Malachi ey prophet nan APU DIOS idan helag Israel eman ni pakelappu dad Babilon. Ya Tempol di Jerusalem ni nebahbah nunman ey neiyayyaggud law niya ida law kaman-appit meippuun di neitudek di Tugun. (Ang-ang yu hu libluh nan Ezra.)

Nem anin ni nambangngad idad Jerusalem et eleg da pannananeng hu daka pengu-unnudin APU DIOS. Lawah kapehding idan padi niya eleg da daydayawa hi APU DIOS, tep daka i-appit hu animal ni wada dipektoh tu. Ma-nut daka peang-ang-ang e kayyaggud ida, nem ya kakulugan tu ey lawah ida. Eleg da lispituha hi APU DIOS. Nambahul ida dama lalakki tep inaddum dadda hu bibi-in beken ni Jews et dayawen da dios ni kinapyan tuu e beken hi APU DIOS. Ya hakey mewan ni daka pehding ey daka hi-yana ahwa da e eleg da pannananeng hu insapatah da eman ni nelahinan da. Ya hakey mewan ni liwat da ey eleg da iddawat nan APU DIOS hu lebbengtun meidwat ni hi-gatun kapulun limmu da.

*Ya neitudek eyad libluh:*

1. Ya impeminhed nan APU DIOS idan tutu-ud Israel niya ya anggeba-ing ni daka pehpehding. (chapters 1:1-2:9)
2. Imbunget nan Malachi ida helag Israel tep ya liwat da niya ngehay dan APU DIOS. (chapter 2:10-17)

### 3. Impeamtan APU DIOS e anggegannu law hu ellian tun pengastiguan tuddan tutu-u tu. (chapters 3:1–4:6)

#### *Nakappinhed nan Apu Dios ida tutu-u tu*

<sup>1</sup> Huyya inhel nan APU DIOS nan Malachi ni e-helen tuddan iIsrael.

<sup>2</sup> Kan APU DIOS idan tutu-u tuy “Pininhed dakeyu dedan ni hi-gak.” Nem hinumang da et kanday “Inna-num ni nengipeang-ang ni nem-inhed mun hi-gami?”

Et kan APU DIOS ey “Han-agid Esau nan Jacob, nem ya eman la ammed yun hi Jacob niya hi-pinyun helag tu hu pininhed ku.

<sup>3</sup> Eleggak pinheden hi Esau niyadda helag tun iEdom. \* Binahbah ku hu nambebleyan dan duduntug et mambalin hu bineltan dan bebley ni nambebleyan idan animal di desert, henin jackal.”

<sup>4</sup> Hedin kan idan iEdom e helag Esau ey “Anin ni nangkebahbah hu bebley mi et iyayyaggud mi.”

Nem hummangen nan APU DIOS e Kabaelan tun emin et kantuy “Anin ni iyayyaggud da et bahbahek ali damengu. Mandingngel ali bebley dan ‘Bebley ni Liwat’ niya mengeddanan ali nampambebley diman ni ‘Tutu-un Kaibub-bunget APU DIOS ni ingganah!’

<sup>5</sup> Ang-angen idallin iIsrael hu nebahbahan nunman ni bebley et kandalliy ‘Impeang-ang nan APU DIOS hu et-eteng ni kabaelan tu, anin

---

\* **1:3 1:3** [2-3a] Romans 9:13

di edum ni bebley e beken ni ebuh eyad bebley tayun iIsrael.' ”

*Ya nengibungetan APU DIOS ida etan ni padin nengiappitan dan endi silbi tun kamei-appit*

<sup>6</sup> Kan APU DIOS e Kabaelan tun emin idan padi ey “Ya u-ungnga ey tuka lispituha ametu. Hanniman dama hu bega-en e tuka lispituha hu kan bega-en ni hi-gatu. Ey hedin hi-gayu, man hi-gak hu ameyu niya apu yu, nem eleg yuwak lispituha. Nginhay yuwak. Nem kanyuy ‘Hipa inna-nu min nangngehay ni hi-gam?’

<sup>7</sup> Nginhay yuwak ni nengiappitan yuddan nakka bellawan in-appit yud altar ku. Kan yu mewan ey ‘Inna-nu tun eleg mi panlispituhan ni hi-gam?’ E-helek ni hi-gayu e eleg yuwak lispituhen, tep nginehhay hu impahding yun nan-appit ni hi-gak.

<sup>8</sup> Hedin in-appit yu hu nekulap winu kamandedgeh, niya nepi-day ni animal yun hi-gak, kaw ya yuka pannemnem ey beken ni neihla impahding yu? Ipatna yun iddawat hu hanniman ni animal ni governor yu et ang-angen tayu hedin man-am-amleng winu hedin umbaddang di hipan mahapul yu! Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.

<sup>9</sup> Imay, pandasal kayu pangngu et mampehem-mehemmek kayun hi-gak! Kaw kan yu nem dedngelen dakeyu ey henin nuntan yuka i-appit ni hi-gak? Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel idan nunya.

<sup>10</sup> Hamban wada hakey ni hi-gayun mengillek-bin Tempol et eleg maiappit ida hu endi silbi

tun kamei-enappit ey. Eggak ebbuluta hu yuka i-appit, tep eggak um-amleng ni hi-gayu.

<sup>11</sup> Nem daydayawen idallin katuutuud ke-bebbebley hu ngadan kun kakkabbuhhan ing-ganah ni mahmahdem. Gihheben da bang-banglun i-appit dan hi-gak niya i-appit da hu nakka ebbulutan kamei-appit. Emin ida ey hi-gak daydayawen da, tep mandingngel ali ngadan kud kebebbebley. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel idan nunya.

<sup>12</sup> Nem hedin hi-gayu ey eleg yu deyyawa ngadan ku tep yuka i-appit di Tempol ku hu kamepihhul ni mekkan. Ya pinhed yun e-helen eyad yuka pengippahdingin nuntan ey endi silbin altar ku.

<sup>13</sup> Kan yu mewan ey ‘Impeinglay mi huyyan kaippenahding!’ ni intangaw yu eleng yun ngehay yun hi-gak. Nemnem yu kedi, yuka i-appit ni hi-gak ida sinekew yu, ya nepi-day niya kamandedgeh ni animal yu. Kaw kan yu nem ebbulutek ida huttan ni i-appit yun hi-gak? Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.

<sup>14</sup> Kastiguen kudda hu kamengi-appit ni hi-gak ni endi silbi tun animal e anin ni wada dedan hu kayyaggud ni animal dan inhel dan i-appit dan hi-gak, et beken humman ni daka i-appit. Tep nandingngellak ni patul niya kametekkti ngadan kud kebebbebley, nem ay eleg yuwak ni-ngangu lispituha. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.”

*Ya nanliwatan idan padi nan APU DIOS ni ya nengipappangnguluan daddan tutu-un nanliwat*

## 2

<sup>1</sup> Kan APU DIOS e Kabaelan tun emin ey “Dengel yu e papaddi tep hi-gayu penghelak nunya!

<sup>2</sup> Hedin eleg yuwak dedngela et eleg yu deyyawa ngadan ku ey iddutan dakeyu. Pam-balin ku hu panyaggudan yun idut. Ya kakulugan tu ey inidutak law ida bendisyon yu, tep yuka ngenggehaya tugun ku.

<sup>3</sup> Kastiguen kudda helag yu. Mellakmakak hu angah yun lugit idan animal ni yuka i-appit niya peki-ibbeng dakeyud ibbengnan idan nunman ni lugit.

<sup>4</sup> Et humman ali law pengamtaan yu e hi-gak hu nengimandal nunya ma-lat mangmanglaw hu nekitbalan ku lan ameyun hi Levi. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.

<sup>5</sup> Ya ninemnem kun nekitbalan kun hi-gatu ey ma-lat idwatan kun kayyaggud niya melinggep ni biyag et lispituhen tuwak niya u-unnuden tuwak. Et makulug ni linispituh tuwak niya inu-unnud tun emin tugun ku.

<sup>6</sup> Intuttuddu tuddan tutu-u hu makulug niya neiptek. Eleg man-itek niya meandeng niya melinggep hu nambiyag tu. Impappanggulu tudda tutu-un mengippahding ni kayyaggud niya mengissikked ni manliwwat.

<sup>7</sup> Tep humman dedan hu ngunun padi e itut-tuddu tu hu inamta tu niya hi-gatu pengamtaan ni tutu-un pehding da. Hi-gatu mewan hu kapenghelin APU DIOS e Kabaelan tun emin ni pinhed tun peamta.

<sup>8</sup> Nem hi-gayuddan papaddin nunya ey dingkug yu tugun ku et hi-gayu himmulun ni

nanliwatan idan tutu-u, tep neihla intenuttuddu yu. Eleg yu u-unnuden hu nekitbalan kun hi-gayu. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.

<sup>9</sup> Et humman hu, yan nunya ey nambalin dakeyun kamepihhul di hinanggaddan iIsrael, tep eleg yu u-unnuden hu pinhed kun pehding yu, niya eleg man-iinggeh hu yuka pehding idan tutu-uk.”

*Eleg pannananeng idan iJudah ni mengu-unnud nan hi APU DIOS*

<sup>10</sup> Kaw beken ni hakey ni ebuh Ame tayu e hi Apu Dios? Niya kaw beken ni hi-gatu hu nanletun hi-gatsun emin? Ey kele tayu kangenghaya hu nekitbalan tun hi-gatsu niya kele tayu kapehding hu lawah di edum tayu?

<sup>11</sup> Yadda tutu-ud Judah ey inwalleng da hu insapatah dan APU DIOS ni pehding da. Impahding da hu lawah di Jerusalem niyad edum ni bebley di Israel. Heni da linugit hu Tempol ni nakappinhed APU DIOS, tep nampekiahwaddad bibi-in kamenaydayaw ni beken ni makulug ni dios.

<sup>12</sup> Ya dasal ku ey e-kalen APU DIOS eyad bebley tayud Israel ida tutu-un kamengippahding ni henin nunya ma-lat eleg ida law maiebulut ni man-appit ni hi-gatu e APU DIOS e Kabaelan tun emin.

<sup>13</sup> Ya hakey mewan ni yuka pehding ey nemah-hig nangih yu e lelbengen yun lewa yu hu altar nan APU DIOS, tep eleg tu ebbuluta hu yuka i-appit ni hi-gatu.

<sup>14</sup> Kanyuy “Hipa na-mu himmulun ni eleg pengebbulutin APU DIOS ni mika i-appit?” Ya himmulun ey hi APU DIOS hu tistigu yu eman ni nansapatahan yun han-ahwan nan-ahwaan yun keu-ungnga yu. Nem hi-gam e laki ey dingkug mu insapatah yu, tep eleg mu ihakkey nan ahwan hu neminshed mu.

<sup>15</sup> Lintu dakeyun APU DIOS niya nambalin dakeyun han-ahwan hakey, ma-lat mahlag kayu et maibilang ida u-ungnga yud familyah tu. Et humman hu, pannananeng yu insapatah yun ahwa yu.

<sup>16</sup> Tep kan APU DIOS e Dios idan helag Israel ey “Anggebe-hel ku hu hi-yan. Eleggak pinhed huyyan lawah ni peteg ni yu pehding ni ahwa yu. Et humman hu, ang-ang yu et pannananeng yu insapatah yun ahwa yu.”

<sup>17</sup> Impeinglay law nan APU DIOS hu ehehel yu. Nem ay kanyuy ‘Hipa impahding mi et dakemi impeinglay nan APU DIOS?’ Ya yuka pengpenghelin pinpinhed tudda tutu-un kamengippenahding ni lawah, tep eleg tudda kastigua. Ey hinaddum mewan ni kanyuy ‘Attu mewan etan Dios ni limpiyuh ey?’

*Ya penuwetan nan APU DIOS ni tutu-u*

### 3

<sup>1</sup> Hinumang APU DIOS e Kabaelan tun emin ey kantuy “Dengel yu eya e-helen ku: Wadalli ittu-dak kun mengiddaddan ni dellanek. \* Et pinhakkey ali ey immalid Tempol tu hu yuka

---

\* **3:1 3:1** Ang-ang yu hu Matthew 11:10, Mark 1:2 niya Luke 7:27.

hehhegedan Ap-apu. Hi-gatulli hu ittu-dak kun um-alin mengippeamtan planuh ku.”

<sup>2</sup> Yallin nunman ni aggew ni ellian tu ey endilli hu dammutun meibbillang ni kayyaggud di hinangga tu. Tep henilli matbel ni apuy e tuka lennata gumek ma-lat memahmah. Niya henilli tabun e tuka appila lugit.

<sup>3</sup> Umyudung alin menuwet idan helag Levi e papaddi ma-lat mantuttuyyudda et iappit da dedan law nan APU DIOS hu lebbengtun mei-appit ni hi-gatu. Yalli pehding tun hi-gada ey henillin kapehding ni apuy ni silber niya balituk ma-lat memahmah.

<sup>4</sup> Et mengippeamleng ali mewan law nan APU DIOS hu i-appit idan tutu-ud Judah niyad Jerusalem e heni lan nunman.

<sup>5</sup> Kan APU DIOS e Kabaelan tun emin ey “Um-ali-ak alin menuwet ni hi-gayu, et kastiguen kudda maeyak, yadda daka i-ulig hu beken dan ahwa, yadda kaman-ittek ni tistigu, yadda eleg mengidwat ni ustuh ni tangdan ni daka panggunnu, yadda kamengippeliligat ni nebalu niyadda nepu-hig niyadda nalpud edum ni bebley. Anin idan tutu-un endi lispituh dan hi-gak et kastiguen kudda.

*Ya pengidwatan nan hi APU DIOS ni lebbeng tun meidwat ni hi-gatu*

<sup>6</sup> Hi-gak e AP-APU ey eleggak hulluli nemnem ku. Et humman hu, eleg dakeyu endian emin e helag Jacob, anin ni lebbengtun makabbahbah kayu.



<sup>7</sup> Heni kayuddan aammed yu e eleg da un-nuden tugun ku. Attu kuma et ibangngad yun mengu-unnud ni hi-gak et ipaptek dakeyu mewan ni hi-gakey? Nem kanyuy 'Inna-nu min mambangngad?'

<sup>8</sup> Kaw dammutun tellamen ni tuu hi Apu Dios? Ya kakulugan tu ey sinelatelam yuwak.

Nem kanyu mewan ey 'Hipa impahding min nenalam ni hi-gam?'

Sinelatelam yuwak ni eleg yu pengid-idwatan ni lebbeng tun iddawat yun hi-gak e henin kapulun limmu yu niyadda lebbengtun i-appit yun hi-gak.

<sup>9</sup> Mekastigu kayun emin ni bimmebley tep sinelam yuwak.

<sup>10</sup> I-li yun emin hu kapulun limmu yu et eleg kumulang hu kennen eyad Tempol. Hedin pehding yu huyya ey ibbeghul ku hu habhabyen ni kabunyan et pan-ikuyag ku hu dakel ni bendisyon et mahewal di pengihha-adan yu. Patnai yu kedin pehding huyyan inhel ku et ang-angen yu meippahding.

<sup>11</sup> Eggak mewan i-abulut ni mebahbah hu it-tanem yu, anin idan grapes ma-lat dakel illameh da.

<sup>12</sup> Et emin idalli tutu-ud kebebbebley ey kan-day nebendisyonan kayu tep kayyaggud ali bebley yun pambebleyan. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.

<sup>13</sup> Dakel hu in-inhel yun lawah ni meippanggep ni hi-gak. Nem kanyuy 'Hipa mi in-inhel ni lawah ni hi-gam?'

14 Tam kanyuy 'Endi silbitu hu mansilbin Apu Dios. Hipa ginun-ud tayun nengu-unnudan tayun intugun tu, niya hipa silbitun nengipeangan tayun AP-APU e Kabaelan tun emin ni nantuttuyuan tayud liwat tayu?

15 Ang-ang tayu kedi, tam ida kaman-amamleng hu mangkanghay ni tutu-u. Niya kimmedangyan ida anhan law hu lawah daka pehpehding. Eleg da issiked ni mengippahding ni lawah ey eleg kastiguaddan Apu Dios.' "

16 Entanniy nanhuhummangan ida hu tutu-un kamengu-unnud nan APU DIOS. Dingngel APU DIOS ida inhel da et paitudek tu hu ngadan idan nunman e kamengu-unnud niya kamenaydayaw ni hi-gatu.

17 Kan APU DIOS e Kabaelan tun emin idan nunyan tutu-uy "Hi-gada hu tutu-uk. Hedin medettengan ali aggew ni gintud ku, man nebalol idallin hi-gak. Hehmekek idallin henin kapenmekin hakey ni aman u-ungnga tun kamakangngu-unnud ni hi-gatu.

18 Yan nunman alin aggew ey ang-angen yu hu nambaklangan idan kayyaggud daka pehpehding niyadda etan lawah daka pehpehding, yadda etan kamansilbin hi-gak niyadda kamengiwwal-leng ni hi-gak."

## 4

*Ya aggew ni gintud nan APU DIOS ni penuwetan tun tutu-u*

1 Kan APU DIOS e Kabaelan tun emin ey "Kamangedettengi hu aggew ni kehuwetan ni

tutu-u. Megihheb idallin emin hu kamampeta-gey niya lawah daka pehpehding ni tutu-u etan di kaumhinyab ni apuy et heniddalli negiheb ni dagemi e endilli metdaan ni hi-gada.

<sup>2</sup> Nem hedin hi-gayun kamengu-unnud ni hi-gak ey ang-angen yulli kakinayyaggud ku e henilli aggew e bebnangan dakeyu et yumaggud kayulli. Man-an-anla kayullin heniddan impah ni bakan neibukyat di kubkub.

<sup>3</sup> Yan nunman alin aggew ey heniddalli depul hu tutu-un lawah daka pehpehding, tep paniggasin yuddalli.

<sup>4</sup> Mahapul ni nemnemen yu et u-unnuden yudda intuttudduk ni pehding yu niya Tugun kun indawat kun bega-en ku e hi Moses di Duntug e Sinai e humman ida hu u-unnuden yun emin ni helag Israel.

<sup>5</sup> Nem dengel yu eya e-helek! Peellik ali ni hi Elijah e prophet et han medatngan etan nemahhig ni angetakkut ni aggew ni gintud nan APU DIOS.

<sup>6</sup> Yalli tuttuddu tu hu mengippeyaggud ali law ni pannemnem idan a-ammed ni u-ungnga da niya kayyaggud ali dama law hu pannemnem idan kaungaungan a-ammed da. Tep hedin eleg meippahding huyya ey um-ali-ak et bahbahek hu bebley yu.”

**Kallahan, Keley-i**  
**Kallahan, Keley-i: Ya ehel apu Dios Bible**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Antipolo Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files  
dated 3 May 2025

3593303a-80c2-56e4-90b2-f4bfea2fd2a6